



УДК 811.112.2.25
ББК 81.432.4

НЕОЛОГИЗМЫ СТРИМИНГОВОЙ ПЛАТФОРМЫ NETFLIX КАК МАРКЕРЫ СОВРЕМЕННОСТИ

Валерия Станиславовна Майер

Аспирант кафедры германской и романской филологии,
Волгоградский государственный университет
valeriyamayer@yandex.ru
просп. Университетский, 100, 400062 г. Волгоград, Российская Федерация

Аннотация. Статья посвящена функционированию маркеров современности в современном немецком языке, возникающих для обозначения новых предметов и концептов в области культуры, экономики и политики, выступающих своего рода связующим звеном между языком и внеязыковой реальностью, окружающей носителя языка. На примере стриминговой платформы Netflix описываются лингвопрагматические характеристики маркеров современности, занимающих значительное место в коммуникативном пространстве социума.

Ключевые слова: маркер современности, неологизм, ключевое слово, речевое поведение, стриминговая платформа Netflix.

Язык невозможно отделить от повседневной жизни индивида в социуме, так как он является формой овладения миром. Сегодня в широком социальном контексте, на материале различных языков изучаются общетеоретические основы развития поликультурной и многоязычной личности, социокультурные нормы речевого поведения в условиях межкультурной коммуникации. Широко распространено и привнесённое антропологией понимание культуры учитывает различные возможности жизни и поведения людей. При таком подходе к пониманию культуры в ней суммируются ценности, нормы и системы символов какого-либо общества, которые отражаются на мышлении, представлениях, восприятии и особенностях поведения относящихся к данному обществу индивидуумов [5].

Современность – явление довольно условное и текучее. Индивид может быть современен только самому себе, так как он сам представлен непосредственно в культуре и за ее пределами. Для человека современно все, что является содержанием его внутреннего

мира. Будучи данностью, самому себе, у человека есть прошлое, будущее, а также настоящее «здесь и теперь». Поэтому сегодня мы можем считать современным одно, а завтра окажется, что оно другое, и определения одного на всех быть не может [1].

Под маркерами современности мы понимаем лексические единицы, обозначающие наиболее актуальные явления, события, реалии, происходящие в окружающем человека настоящем, являясь его признаками, имея высокую частотность использования в средствах массовой информации, и занимающие значительное место в языке данного периода [3]. Для каждого определенного временного интервала характерны такие слова-маркеры, слова-символы, ключевые слова.

Огромную роль в формировании современности играет телевидение и интернет. Их власть и доминирование распространяется практически на все сферы общества в большей или меньшей степени.

Одним из бесспорных лидеров на мировом рынке стриминговых сервисов, работаю-

ших по принципу передачи контента от провайдера к пользователю, является американская развлекательная компания *Netflix*, основанная Ридом Хастингсом и Марком Рэндольфом в 1997 году. С 2013 года поставщик фильмов и сериалов на основе потокового мультимедиа *Netflix* занимается производством собственных многосерийных фильмов и телепрограмм, среди которых такие культовые сериалы, как «House of Cards» («Карточный домик») и «Orange Is the New Black» («Оранжевый – хит сезона»).

16 сентября 2014 года немецкие пользователи получили доступ к сетевому вещанию *Netflix*. Подписка по стартовой цене 7,99 евро в месяц позволяет круглосуточно смотреть любимые кинофильмы, сериалы и шоу на смартфонах, планшетах, персональных компьютерах и игровых приставках с немецкими субтитрами или синхронизированным переводом.

Благодаря своей стремительно растущей популярности (по данным *Netflix Inc.* платформа насчитывает 117,58 миллионов подписчиков по всему миру, в том числе более 5 миллионов в Германии по состоянию на январь 2018 года) *Netflix* стал одним из основных источников появления неологизмов в немецком и английском языках.

Один из самых популярных неологизмов немецкого языка «**Netflix and chill**» (также существуют формы «*Netflix und chillen*» и «*Netflixen und chillen*») появился еще в 2015 году и снискал большую популярность в Германии. Данный неологизм можно перевести как «посмотреть *Netflix* и расслабиться». Однако впоследствии в молодежной среде «*Netflix and chill*» приобрел еще одно значение, включающее в себя сексуальный подтекст. Популярный интернет-журнал *Beziehungsweise* в статье «*na Du weißt schon... Netflix und chillen?*» полностью раскрывает значение этой лексической единицы. «*Die Definition dieses Begriffs hat sich gewandelt. Inzwischen ist es zu einem Codewort für schlüpfrieger Dinge als „Doctor Who“ oder „House of Cards“ geworden. Manche würden als Synonym für „Beischlaf“ bezeichnen*». Неологизм «*Netflix and chill*» также нашел отражение в современной немецкой музыке. Например, немецкие рэп-исполнители *Kay One* и *Mike Singer* записали песню с одноименным названием, ви-

деоклип на которую собрал более 11 миллионов просмотров на сервисе YouTube. Отсылку к данному маркеру современности также можно найти в таких немецко- и англоязычных композициях, как *Kollegah & Farid - Sturmmaske auf «...Netflix and Chill mit der Braut von Sido»*, *Money Boy - Netflix and Chill «...sie kommt rüber für Netflix and Chill»*, *Hobo Johnson – Romeo & Juliet «...he'll probably just stick with Netflix and Chill»*, *A\$AP Mob - Frat Rules «...talking, bout a popcorn and soda, Netflix and chill»* и др.

Широкое употребление неологизма **napflixen** еще раз подтверждает, что с появлением круглосуточного сетевого вещания стриминговая платформа *Netflix* стала неотъемлемой частью досуга жителей Германии. Просмотр кабельного телевидения постепенно выходит из моды. Молодые немцы предпочитают следить за героями своих любимых сериалов на планшетах или ноутбуках на стриминговой платформе *Netflix*. Однако это не мешает им заснуть при просмотре сериалов, что также делают люди старшего поколения перед экранами своих телевизоров, однако у молодежи это носит особое название – **napflixen**. Первая часть неологизма образована от английского *nap* – короткий сон днем. Неологизм **napflixen** в немецком языке представлен глаголом, получившим соответствующую для инфинитива флексию –en и спрягающимся, как слабый глагол, например, «*...huhu, ich habe gestern Abend mal wieder nappgeflixt*». Данная лексическая единица вошла в топ-10 рейтинга Молодежных слов 2017 года (*Jugendwort des Jahres 2017*). Рейтинг «Молодежное слово года» проводится с 2008 года в Германии по инициативе Общества немецкого языка (*Gesellschaft für deutsche Sprache*) с целью выявления наиболее актуальных, значимых и популярных слов и выражений в молодежной среде [2].

О популярности данного глагола можно также судить по частоте его использования в популярных социальных сетях. В сервисе для обмена фотографиями и видеозаписями с элементами социальной сети *Instagram* количество постов с хэштегом **#netflix** подходит к отметке в 50 публикаций. Так, например, в одной из публикаций пользователь **@platschasarah** выкладывает фотографию за просмотром сериала

производства Netflix, сопровождая ее следующим комментарием «*Freier Tag! Einfach nichts tun und heut Abend in die Therme!*» и многочисленными хэштегами, в числе которых #napflixen, #netflix и #ruhe.

В приложении Instagram опубликовано около 10 миллионов фотографий и видео с хэштегом #netflix. Кроме того, благодаря частотному употреблению данного неологизма, в октябре 2016 года появился пародийный сервис *Napflix*, который является некоммерческим проектом, единственная цель которого — немедленно сделать зрителю смертельно скучно и заставить его уснуть при помощи чрезвычайно монотонного, ностальгического контента.

Неологизм **shippen** в немецком языке изначально не входил в группу слов, появившихся из-за сетевого вещания Netflix, однако именно благодаря данной стриминговой платформы, стал необычайно популярен, плотно закрепившись в лексике современного немецкого языка. Немецкий язык намного быстрее осваивает глаголы по сравнению с остальными частями речи, путем прибавления инфинитивного окончания *-en*, таким образом, подчиняя их стандартной парадигме спряжения. При этом сохраняется английское произношение корня [4].

Анализируя этимологию глагола *shippen*, можно установить, что данный неологизм образован от английского глагола *to ship*, который в свою очередь произошел от существительного *relationship – отношения*. *Shippen* («шипперить») можно определить, как соперничество и заинтересованность в любовных или дружеских отношениях между двумя и более вымышленными персонажами из фильма, сериала, книги или другого художественного произведения. Так, например, один из пользователей сайта www.imperiya.by, комментируя популярное видео, посвященное лучшим сериалам платформы Netflix «Die BESTEN Serien auf Netflix | Serien mit Suchtfaktor!», интересуется у другого пользователя о сериальных парах, используя данный неологизм «...wenn *shippest* du denn so?» [6].

Подводя итоги, необходимо отметить, что ежегодно компания Netflix тратит более 5 миллиардов долларов на производство контента. Постоянно растущее число подписчиков и появление многочисленных неологизмов в языке свидетельствует о доминирующей роле стриминговой платформы в сфере развлечения, а также как источника появления в языке новых лексических единиц, которые можно считать маркерами современности. Вполне возможно, что уже снискавшие популярность в английском языке неологизмы *netflexing*, *netflastinate*, *Netflix cheating*, *Netflix and cuddle*, *Netflix and Poptarts*, *Netflix and pizza* появятся и закрепятся и в немецком языке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Алферов, А.А. История в свете философии / А.А. Алферов. – Ростов-на-Дону, 2003. – С. 171.
2. Иссерс, О.С. От серьезного – до смешного: игровой потенциал русского слова года / О.С. Иссерс // Политическая лингвистика. – 2015. – № 4 (54). – С. 25–31.
3. Майер, В.С. Специфика перевода маркера современности (на материале немецкого языка) / В.С. Майер // Образование и наука в современных реалиях: материалы IV Междунар. Науч.-практ. Конф. (Чебоксары, 26 февр. 2018). – Чебоксары: ЦНС «Интерактив Плюс», 2018. – С. 227–228.
4. Розен, Е.В. Немецкая лексика: история и современность / Е.В. Розен. – М.: Высшая школа, 1991.
5. Шамне, Н.Л. Актуальные проблемы межкультурной коммуникации [Текст]: учебное пособие / Н.Л. Шамне; М-во образования и науки Российской Федерации, Федеральное гос. авт. образовательное учреждение высш. проф. образования «Волгоградский гос. ун-т». – 3-е изд., пересмотренное. – Волгоград: Изд-во ВолГУ, – 2014.
6. Die BESTEN Serien auf Netflix | Serien mit Suchtfaktor! / Online media service. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <https://imperiya.by/video/gPbVML52TmK/Die-BESTEN-Serien-auf-Netflix-Serien-mit-Suchtfaktor-.html>.
7. na Du weißt schon... Netflix und chillen? / Beziehungsweise. – Электрон. текстовые дан. – Режим доступа: <https://www.beziehungsweise-magazin.de/ratgeber/sex-erotik/na-du-weisst-schon-netflix-und-chillen/>.

**NETFLIX STREAMING PLATFORM NEOLOGISMS
AS MARKERS OF MODERNITY**

Valeriya Stanislavovna Mayer

Postgraduate Student, Department of Germanic and Romance Philology,
Volgograd State University
valeriyamayer@yandex.ru
Prosp. Universitetsky, 100, 400062 Volgograd, Russian Federation

Abstract. The article is devoted to the functioning of markers of modernity in German language, arising to designate new objects and concepts in the field of culture, economics and politics, which act as a kind of link between language and non-linguistic reality surrounding a native speaker. Using the example of the Netflix Streaming Platform, the linguistic and pragmatic characteristics of markers of modernity, which play a significant place in the communicative space of a society, are described.

Key words: marker of modernity, neologism, key word, speech behavior, Netflix Streaming Platform.